

16:1 וַיְדַבֵּר אֲהֲרֹן בְּנֵי שְׁנֵי מוֹת אַחֲרַי מֹשֶׁה - אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר  
 u·idbr ieue al - mshe achri muth shni bni aern  
 and·he-is-<sup>m</sup>speaking Yahweh to Moses after death-of two-of sons-of Aaron

בְּקָרְבָּתָם לִפְנֵי יְהוָה - וַיָּמָתוּ :  
 b·qrbth·m l·phni - ieue u·imthu :  
 in·to·come·near·of·them to·faces·of Yahweh and·they·are·dying

16:2 וַיֹּאמֶר אֲהֲרֹן אָחִיךָ מֹשֶׁה - אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ieue al - mshe dbr al - aern achi·k u·al  
 and·he-is·saying Yahweh to Moses <sup>m</sup>speak-you ! to Aaron brother-of·you and·must·not·be

יָבֹא בְּכָל עֵת - אֵל הַקֹּדֶשׁ - מִבֵּית לְפָרְכֶת פְּנֵי - אֵל  
 iba b·kl - oth al - e·qdsh m·bith l·phrkth al - phni  
 he-is·coming in·any·of time to the·sanctuary from·inside·of to·<sup>the</sup>·curtain to faces·of

הַכַּפְרֶת בְּעָנָן כִּי יָמוּת וְלֹא יֵאָרֵן - עַל אֲשֶׁר  
 e·kphrth ashtr ol - e·arn u·la imuth ki b·onn  
 the·propitiatory·shelter which on the·coffer and·not he·shall·die that in·<sup>the</sup>·cloud

אֶרְאֶה עַל הַכַּפְרֶת - :  
 arae ol - e·kphrth :  
 I·shall-<sup>n</sup>appear over the·propitiatory·shelter

16:3 בְּזֹאת יָבֹא אֲהֲרֹן אֵל הַקֹּדֶשׁ - אֵל בֶּפֶר בֶּן - לְחֵטָאת בָּקָר -  
 b·zath iba aern al - e·qdsh b·phr bn - bqr l·chtath  
 in·this he·shall·come Aaron to the·sanctuary in·young·bull son·of herd to·sin·offering

וְאֵיל לְעֹלָה :  
 u·ail l·ole :  
 and·ram to·ascent·offering

16:4 עַל - יְהוּי בֶד - וּמְכַנְסֵי יִלְבֹּשׁ קֹדֶשׁ בֶּד - כַּתְנֹת  
 kthnth - bd qdsh ilbsh u·mknsi - bd ieiu ol -  
 tunic·of linen·of holiness he·shall·put·on and·breeches·of linen they·shall·be<sup>bc</sup> over

בְּשָׂרוֹ וּבְמִצְנַפְתּוֹ יִצְנַף בֶּד - וּבְמִצְנַפְתּוֹ יִצְנַף בֶּד - וּבְמִצְנַפְתּוֹ יִצְנַף  
 bshtr·u u·b·abnt bd ichgr u·b·mtznpht bd itznph  
 flesh·of·him and·in·sash·of linen he·shall·gird and·in·urban·of linen he·shall·be·twirled

בְּגָדֵי וּלְבָשָׁם בְּשָׂרוֹ - אֶת בְּמִים וְרָחַץ הֵם קֹדֶשׁ -  
 bgdi - qdsh em u·rchtz b·mim ath - bshtr·u u·lbsh·m :  
 garments·of holiness they and·he·washes in·<sup>the</sup>·waters » flesh·of·him and·he·puts·on·them

16:5 עֲזִים שְׁעִירֵי - שְׁנֵי יִקַּח יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת וּמֵאֵת  
 u·m·ath odth bni ishral iqch shni - shoiri ozim  
 and·from·with congregation·of sons·of Israel he·shall·take two·of hairy·goats·of goats

לְחֵטָאת וְאֵיל לְעֹלָה אֶחָד :  
 l·chtath u·ail achd l·ole :  
 to·sin·offering and·ram one to·ascent·offering

16:6 לֹא - אֲשֶׁר הַחֵטָאת פֶּר - אֶת אֲהֲרֹן וְהִקְרִיב  
 u·eqrib aern ath - phr e·chtath ashtr - l·u  
 and·he·<sup>c</sup>brings·near Aaron » young·bull·of the·sin·offering which for·him

וְכִפֵּר בֵּיתוֹ וּבְעָדוֹ בַּעֲדוֹ :  
 u·kphr bod·u u·bod bith·u :  
 and·he·makes·propitiatory·shelter about·him and·about house·of·him

16:7 יְהוָה לִפְנֵי אֲתָם וְהִעֲמִיד וְהָשְׂעִירִים שְׁנֵי - אֶת וְלָקַח  
 u·lqch ath - shni e·shoirm u·eomid ath·m l·phni ieue  
 and·he·takes » two·of the·hairy·goats and·he·causes·to·stand »·them to·faces·of Yahweh

פֶּתַח מוֹעֵד אֶחָד :  
 phthch ael muod :  
 opening·of tent·of appointment

16:8 אֶחָד וְגוֹרֵל לַיהוָה אֶחָד גּוֹרֵל גּוֹרְלוֹת הַשְּׂעִירִים שְׁנֵי - עַל אֲהֲרֹן וְנָתַן  
 u·nthn aern ol - shni e·shoirm gurluth gurl achd l·ieue u·gurl achd  
 and·he·gives Aaron over two·of the·hairy·goats lots lot one for·Yahweh and·lot one

לְעֹזָזל :  
 l·ozazl :  
 for·goat·of·departure

16:9 וְהִקְרִיב עָלָה אֲשֶׁר עָלָה לַיהוָה וְהוֹרֵל עָלָיו  
 u·eqrib ashtr ole oli·u e·gurl l·ieue  
 and·he·<sup>c</sup>brings·near Aaron » the·hairy·goat which he·comes·up over·him the·lot for·Yahweh

1 . And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy [place] within the vail before the mercy seat, which [is] upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

3 Thus shall Aaron come into the holy [place]: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these [are] holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and [so] put them on.

5 . And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which [is] for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD [at] the door of the tabernacle of the congregation.

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD'S lot fell, and offer

him [for] a sin offering.

וְעָשָׂהוּ חַטָּאת :  
 u·osh·eu chtath :  
 and·he·makes<sup>do</sup>·him sin-offering

16:10 וְהִשְׁעִיר וְהָעִזִּים אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָזִל  
 u·e·shoir ashr ole oli·u e·gur1 l·ozaz1  
 and·the·hairy-goat which he·comes-up over·him the·lot for·goat-of-departure

<sup>10</sup> But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, [and] to let him go for a scapegoat into the wilderness.

וְיָמַד - חַי לְפָנָי וְיָהוָה לְכַפֵּר עָלָיו  
 iomd - chi l·phni ieue l·kphr oli·u  
 he·shall-<sup>c</sup>stay alive to·faces-of Yahweh to·to·make-propitiatory-shelter-of over·him

לְשַׁלַּח לְעֹזָזִל אֹתוֹ הַמִּדְבָּרָה :  
 l·shlch ath·u l·ozaz1 e·mdbr·e :  
 to·to-<sup>m</sup>send-away-of \*·him to·goat-of-departure the·wilderness·ward

16:11 וְהִקְרִיב וְהָאֵת אֶת אֶהְרֵן פֶּרֶ - אֶת הַחַטָּאת לֹ - אֲשֶׁר  
 u·eqrib aern ath - phr e·chtath ashr - l·u  
 and·he-<sup>c</sup>brings-near Aaron \* young-bull-of the·sin-offering which for·him

<sup>11</sup> And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which [is] for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which [is] for himself:

וְכַפֵּר וְכַפֵּר בֵּיתוֹ וְשָׁחַת אֶת -  
 u·kphr bod·u u·bod bith·u u·shcht ath -  
 and·he·makes-propitiatory-shelter about·him and·about house-of·him and·he·slays \*

פֶּרֶ הַחַטָּאת לֹ - אֲשֶׁר :  
 phr e·chtath ashr - l·u :  
 young-bull-of the·sin-offering which for·him

16:12 וְלָקַח מִלִּפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ מֵעֵל אֵשׁ - נְחֹלִי הַמַּחְתָּה - מְלֵא וְלָקַח  
 u·lqch mla - e·mchthe gchli - ash m·ol e·mzbch m·l·phni  
 and·he·takes fullness-of the·firepan embers-of fire from·on the·altar from·to·faces-of

<sup>12</sup> And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring [it] within the veil:

וְיָהוָה וּמְלֵא חֲפָנָיו קִטְרֹת סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית  
 ieue u·mla chphni·u qtrth smim dqe u·ebia m·bith  
 Yahweh and·fullness-of both-hands-of·him incense-of spices thin and·he-<sup>c</sup>brings from·inside-of

לְפָרְכֶת :  
 l·phrkth :  
 to·<sup>the</sup>·curtain

16:13 וְנָתַן וְנָקְסָה וְיָהוָה לְפָנָי הָאֵשׁ - עַל הַקִּטְרֹת - אֶת עֲנַן  
 u·nthn ath - e·qtrth ol - e·ash l·phni ieue u·kse onn  
 and·he·gives \* the·incense on the·fire to·faces-of Yahweh and·he-<sup>m</sup>covers cloud-of

<sup>13</sup> And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that [is] upon the testimony, that he die not:

הַקִּטְרֹת וְיָמוּת וְלֹא הָעֲדוּת - עַל אֲשֶׁר הַכַּפֵּרֶת - אֶת הַקִּטְרֹת :  
 e·qtrth ath - e·kphrth ashr ol - e·oduth u·la imuth :  
 the·incense \* the·propitiatory-shelter which on the·testimony and·not he·shall-die

<sup>14</sup> And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle [it] with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

16:14 וְלָקַח מִדָּמִם הַפֶּרֶ וְיָהוָה בְּאֶצְבָּעוֹ פָּנֵי - עַל  
 u·lqch m·dm e·phr u·eze b·atzbo·u ol - phni  
 and·he·takes from·blood-of the·young-bull and·he-<sup>c</sup>spatters in·finger-of·him on faces-of

הַקִּפְרֹת וְיָהוָה הַקִּפְרֹת וְלָפָנָי קִדְמָה הַקִּפְרֹת :  
 e·kphrth qdm·e u·l·phni e·kphrth ize  
 the·propitiatory-shelter east·ward and·to·faces-of the·propitiatory-shelter he·shall-<sup>c</sup>spatter

שִׁבְעָה מִן פְּעָמִים - מִן בְּאֶצְבָּעוֹ :  
 shbo - phomim mn - e·dm b·atzbo·u :  
 seven times from the·blood in·finger-of·him

16:15 וְשָׁחַת אֶת שְׁעִיר חַטָּאת אֲשֶׁר לְעָם וְהֵבִיא אֶת -  
 u·shcht ath - shoir e·chtath ashr l·om u·ebia ath -  
 and·he·slays \* hairy-goat-of the·sin-offering which for·<sup>the</sup>·people and·he-<sup>c</sup>brings \*

<sup>15</sup> . Then shall he kill the goat of the sin offering, that [is] for the people, and bring his blood within the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

דָּמוֹ עָשָׂה כְּאֲשֶׁר דָּמוֹ - אֶת וְעָשָׂה לְפָרְכֶת מִבֵּית - אֵל דָּמוֹ  
 dm·u oshe k·ashr oshe dm·u ath - dm·u l·phrkth u·oshe  
 blood-of·him to from·inside-of to·<sup>the</sup>·curtain and·he·does with blood-of·him as·which he·did

לְדָם הַפֶּרֶ וְיָהוָה הַכַּפֵּרֶת - עַל אֹתוֹ וְלָפָנָי  
 l·dm e·phr u·eze ath·u ol - e·kphrth u·l·phni  
 to·blood-of the·young-bull and·he-<sup>c</sup>spatters \*·him on the·propitiatory-shelter and·to·faces-of

הַקִּפְרֹת :  
 e·kphrth :  
 the·propitiatory-shelter

16:16 וְכַפֵּר עַל הַקֹּדֶשׁ מִטְּמָאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 u·kphr ol - e·qdsh m·tmath bni ishral  
 and·he·makes-propitiatory-shelter over the·sanctuary from·uncleannesses-of sons-of Israel

<sup>16</sup> And he shall make an atonement for the holy [place], because of the

וּמִפְשְׁעֵיהֶם וּמִכָּל לֶכְלֵךְ חַטֹּאתֵם - וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל  
 u·m·phshoi·em l·kl - chtath·m u·kn ioshe l·ael  
 and·from·transgressions-of·them for·all-of sins-of·them and·so he·shall·do for·tent-of

מוֹעֵד הַשְּׂכָן אִתָּם בְּתוֹךְ שְׂמַתָּתָם :  
 muod e·shkn ath·m b·thuk tmath·m :  
 appointment the·one-tabernacling with·them in·midst-of uncleannesses-of·them

16:17 וְכֹל אָדָם - לֹא יִהְיֶה - בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ  
 u·kl - adm la - ieie b·ael muod b·ba·u  
 and·any-of human not he·shall·become in·tent-of appointment in·to·enter-of·him

לְכַפֵּר עַד צֵאתוֹ - עֵד בְּקִדְשׁ הַקֹּדֶשׁ  
 l·kphr od - tzath·u b·qdsh  
 to·to·make·propitiatory·shelter-of in·the·sanctuary until to·come·forth-of·him

וְכַפֵּר כָּל וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵדוֹ  
 u·kphr bod·u u·bod bith·u u·bod kl -  
 and·he·makes·propitiatory·shelter about·him and·about household-of·him and·about all-of

קֹהֵל יִשְׂרָאֵל :  
 qel ishral :  
 assembly-of Israel

16:18 וַיֵּצֵא יְהוָה - לִפְנֵי אֲשֶׁר הַמִּזְבֵּחַ - אֵל  
 u·itza ieue - ashhr l·phni al - e·mzbch  
 and·he·comes·forth to the·altar which to·faces-of Yahweh

וְכַפֵּר הַבֶּרֶךְ מִדָּמַם וְלָקַח עָלָיו  
 u·kphr e·phr m·dm u·lqch oli·u  
 and·he·makes·propitiatory·shelter from·blood-of the·young·bull over·him

וּמִדָּמַם סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ קַרְנוֹתָיִם עַל וְנָתַן הַשְּׂעִיר  
 u·m·dm sbib e·mzbch ol - qrnuth u·nthn e·shoir  
 and·from·blood-of the·hairy·goat and·he·gives on horns-of the·altar round·about

16:19 וַיִּזְרֹק וְשִׁתְּרוֹ בְּעֵמִים שִׁבְעָה בְּאֶצְבְּעוֹ הַדָּם - מִן עָלָיו  
 u·eze phomim u·ter·u shbo e·mzbch b·atzbo·u mn - e·dm oli·u  
 and·he·s·spatters on·him from the·blood in·finger-of·him seven times and·he·c·cleanses·him

וְקִדְּשׁוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִטְמָאתָם  
 u·qdsh·u ishral bni m·tmath  
 and·he·h·hallows·him from·uncleannesses-of sons-of Israel

16:20 וְאֹהֶל - וְאֶת הַקֹּדֶשׁ - אֵת מִכְּפַר וְכִלְּהָ  
 u·ath - ael u·ath - e·qdsh ath - e·qdsh m·kphr u·kle  
 and·he·f·finishes from·to·make·propitiatory·shelter-of » the·sanctuary and·» tent-of

מוֹעֵד וְאֶת הַחַי וְהַקָּרִיב הַשְּׂעִיר - אֵת וְהַמִּזְבֵּחַ - וְאֶת  
 muod e·chi ath - e·shoir u·eqrib u·ath - e·mzbch u·ath - e·qdsh  
 appointment and·» the·altar and·he·c·brings·near » the·hairy·goat the·living·one

16:21 וְשָׂם וְיָדָיו יָדָיו - שְׁתֵּי יָדָיו - אֵת אֶהְרֹן רֹאשׁ עַל  
 u·smk idi·u idi·u shthi - shtthi ath - shtthi aern ol rash e·shoir  
 and·he·s·supports Aaron » two-of hand-of·him hands-of·him on head-of the·hairy·goat

וְהִחַי וְאֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֹנֹת - כָּל - אֵת עָלָיו וְהִתְנַדָּה  
 e·chi u·ath - ishral bni ishral u·ath - ounth ath - kl - shtthi e·shoir  
 the·living·one and·he·c·confesses over·him » all-of depravities-of sons-of Israel and·»

כָּל רֹאשׁ - עַל אִתָּם וְנָתַן חַטֹּאתֵם - לְכָל פְּשְׁעֵיהֶם -  
 kl - rash ath·m ol - rash u·nthn l·kl - phshoi·em  
 all-of transgressions-of·them to·all-of sins-of·them and·he·gives »·them on head-of

הַשְּׂעִיר הַמְדַבְּרָה עֵתִי אִישׁ - בְּיַד וְשִׁלַּח  
 e·shoir e·mdbl·e othi - aish b·id u·shlch  
 the·hairy·goat and·he·s·sends·away in·hand-of man ready the·wilderness·ward

16:22 וַיִּזְרֹק אֶרְצָא - עֹנֹתָם - כָּל - אֵת עָלָיו הַשְּׂעִיר וְנָשָׂא  
 u·nsha al - artz gzre e·mdbl·e ath - kl - shtthi e·shoir u·nsha  
 and·he·bears the·hairy·goat on·him » all-of depravities-of·them to land-of severance

וְשִׁלַּח בְּמִדְבַר הַשְּׂעִיר - אֵת  
 u·shlch b·mdbl ath - e·shoir  
 and·he·s·lets·go » the·hairy·goat in·the·wilderness

16:23 וַיָּבֵא הַבֶּדֶל בְּגָדָי - אֵת וּפְשַׁט מוֹעֵד אֹהֶל - אֶהְרֹן וּבָא  
 u·ba e·bd ath - bgdi u·phsht muod al - ael aern u·ba  
 and·he·enters Aaron to tent-of appointment and·he·strips·off » garments-of the·linen

uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy [place], until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

18 And he shall go out unto the altar that [is] before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put [it] upon the horns of the altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

20 . And when he hath made an end of reconciling the holy [place], and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send [him] away by the hand of a fit man into the wilderness:

22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.

23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put

אֲשֶׁר לְבַשׁ בָּבֹאוֹ הַקֹּדֶשׁ - אֵל וְהֵנִיחָם שָׁם :  
 ashr lbsh b.ba.u al - e.qdsh u.enich.m shm :  
 which he-put-on in-to-come-of.him to the.sanctuary and.he-<sup>c</sup>leaves.them there

off the linen garments, which he put on when he went into the holy [place], and shall leave them there:

16:24 וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ - אֶת בְּמִים בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ וְלָבַשׁ קֹדֶשׁ אֶת -  
 u.rchtz ath - bshr.u b.mim b.mqum qdush u.lbsh ath -  
 and.he-washes » flesh-of.him in.the.waters in.place<sup>ri</sup> holy and.he-puts-on »

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וְעָשָׂה אֶת - עֹלֹתוֹ אֶת -  
 bgdi.u u.itza u.oshe ath - olth.u u.ath -  
 garments-of.him and.he-goes-forth and.he-makes<sup>do</sup> » ascent-offering-of.him and. »

עֹלֹת הָעָם וַיַּכְפֵּר בְּעָדוֹ וַיַּכְפֵּר עָלָיו הָעָם :  
 olth e.om u.kphr bod.u u.bod e.om :  
 ascent-offering-of the.people and.he-makes-propitiatory-shelter about.him and.about the.people

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

16:25 וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ :  
 u.ath chlb e.chtath iqtir e.mzbch.e :  
 and. » fat-of the.sin-offering he-shall-cause-to-fume the.altar.ward

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

16:26 וְהַמְשִׁלַּח יִכְבֵּס לְעֹזָזִל הַשְּׂעִיר - אֶת וְהַמְשִׁלַּח יִכְבֵּס :  
 u.e.mshlch ath - e.shoir l.ozazl ikbs  
 and.the.one-<sup>m</sup>sending-free » the.hairy-goat to.goat-of-departure he-shall-<sup>m</sup>rinse

בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ - אֶת בְּמִים וְאַחֲרָיו יָבֹוא כֵּן - אֵל -  
 bgdi.u u.rchtz ath - bshr.u b.mim u.achri - kn ibua al -  
 garments-of.him and.he-washes » flesh-of.him in.the.waters and.after so he-shall-come to

הַמַּחֲנֶה :  
 e.mchne :  
 the.camp

16:27 וְאֵת פֶּרַח הַחַטָּאת שְׂעִיר וְאֵת הַחַטָּאת אֲשֶׁר :  
 u.ath phr e.chtath u.ath shoir e.chtath ashr  
 and. » young-bull-of the.sin-offering and. » hairy-goat-of the.sin-offering which

27 And the bullock [for] the sin offering, and the goat [for] the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy [place], shall [one] carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

הוּבָא בְּקֹדֶשׁ לְכַפֵּר דָּמָם - אֶת הוּבָא :  
 euba ath - dm.m l.kphr b.qdsh  
 he-was-<sup>c</sup>brought » blood-of.them to.to-make-propitiatory-shelter-of in.the.sanctuary

יֹוצִיא אֶת - בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּ לְמַחֲנֶה מִחוּץ - אֵל יֹוצִיא :  
 iutzia ath - b.ash u.shrphu l.mchne m.chutz al  
 he-shall-<sup>c</sup>bring-forth to from.outside-of to.the.camp and.they-burn in.the.fire »

עֹרֹתָם פְּרָשָׁם - וְאֵת בְּשָׂרָם - וְאֵת :  
 orth.m u.ath - bshr.m u.ath - phrsh.m :  
 skins-of.them and. » flesh-of.them and. » dung-of.them

16:28 וְהִשְׂרַף וְהִשְׂרַף וְהִשְׂרַף וְהִשְׂרַף וְהִשְׂרַף וְהִשְׂרַף :  
 u.e.shrph ath.m ikbs bgdi.u u.rchtz ath - bshr.u  
 and.the.one-burning » them he-shall-<sup>m</sup>rinse garments-of.him and.he-washes » flesh-of.him

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

בְּמִים וְאַחֲרָיו יָבֹוא כֵּן - אֵל הַמַּחֲנֶה :  
 b.mim u.achri - kn ibua al - e.mchne :  
 in.the.waters and.after so he-shall-come to the.camp

16:29 וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת בְּחַרְשׁ עוֹלָם תִּשְׁבִּיעִי בְּעֹשׂוֹר :  
 u.eithe l.km l.chgth oulm b.chdsh e.shbioi b.oshur  
 and.she-becomes for.you<sup>(P)</sup> to.statute-of eon in.the.month the.seventh in.the.ten

29 . And [this] shall be a statute for ever unto you: [that] in the seventh month, on the tenth [day] of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, [whether it be] one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:

לְחַדֵּשׁ תַּעֲשׂוּ לֹא מְלָאכָה - וְכָל נַפְשֹׁתֵיכֶם - אֶת תַּעֲשׂוּ :  
 l.chdsh thonu ath - nphshti.km u.kl - mlake la thoshu  
 to.the.month you<sup>(P)</sup>-shall-<sup>m</sup>humble » souls-of.you<sup>(P)</sup> and.any-of work not you<sup>(P)</sup>-shall-do

הָאֶזְרָח וְהַגֵּר בְּתוֹכְכֶם :  
 e.azrch u.e.gr e.gr b.thuk.km :  
 the.native and.the-sojourner the.one-sojourning in.midst-of.you<sup>(P)</sup>

16:30 כִּי - בְּיוֹם הַזֶּה יַכְפֵּר עָלֶיכֶם לְטָהַר :  
 ki - b.iuum e.ze ikphr oli.km l.ter  
 that in.the.day the.this he-shall-make-propitiatory-shelter over.you<sup>(P)</sup> to.to-<sup>m</sup>cleanse-of

30 For on that day shall [the priest] make an atonement for you, to cleanse you, [that] ye may be clean from all your sins before the LORD.

אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תְּתַהַרְרוּ :  
 ath.km m.kl chtathi.km l.phni ieuw thteru :  
 »you<sup>(P)</sup> from.all-of sins-of.you<sup>(P)</sup> to.faces-of Yahweh you<sup>(P)</sup>-shall-be-clean

16:31 שַׁבַּת שְׁבֹתוֹן הִיא לָכֶם וְעֵנִיתֶם אֶת - נַפְשֹׁתֵיכֶם - חֻקַּת עוֹלָם :  
 shbth shbthun eia l.km u.onithm ath - nphshti.km chgth oulm :  
 sabbath-of cessation she to.you<sup>(P)</sup> and.you<sup>(P)</sup>-<sup>m</sup>humble » souls-of.you<sup>(P)</sup> statute-of eon

31 It [shall be] a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a

16:32 וְאֶשֶׁר אֹתוֹ יִמְשַׁח - אֲשֶׁר הַכֹּהֵן וְאֶשֶׁר אֹתוֹ יִמְשַׁח - אֲשֶׁר הַכֹּהֵן  
u·kphr e·ken ashr - imshch ath·u u·ashr  
and·he-makes-propitiatory-shelter the·priest whom he-is-anointing »·him and·whom

וְלָבַשׁ אָבִיו תַּחַת וְיָדוּ - אֵת יְמִלָּא וְלָבַשׁ אָבִיו תַּחַת  
imla ath - id·u l·ken thchth abi·u u·lbsh  
he-is-<sup>m</sup>filling » hand-of·him to·to-<sup>m</sup>be-priest-of instead-of father-of·him and·he-puts-on

אֵת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ בְּגָדֵי הַלְּיָהוּבִים :  
ath - bgdi e·bd bgdi e·qdsh :  
» garments-of the·linen garments-of the·holiness

16:33 מוֹעֵד אֶהְלֶה - וְאֵת הַקֹּדֶשׁ מְקַדְּשׁ - אֵת וְאֶשֶׁר וְאֵת  
u·kphr ath - mgdsh e·qdsh u·ath - ael muod  
and·he-makes-propitiatory-shelter » sanctuary-of the·holiness and·» tent-of appointment

וְעַל - כָּל - וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל הַמִּזְבֵּחַ - וְאֵת וְעַל - כָּל -  
u·ath - e·mzbch ikphr u·ol e·kenim u·ol - kl -  
and·» the·altar he-shall-make-propitiatory-shelter and·over the·priests and·over all-of

עַם הַקֹּהֵל יַכְפֵּר :  
om e·gel ikphr :  
people-of the·assembly he-shall-make-propitiatory-shelter

16:34 וְהִיְתָה - לְכֶם זֹאת - לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עוֹלָם  
u·eithe - zath l·km l·chqth oulm l·kphr  
and·she-becomes this for·you<sup>(P)</sup> to·statute-of eon to·to-make-propitiatory-shelter-of

עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל חַטֹּאתֵם - אַחַת בְּשָׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר  
ol - bni ishral m·kl - chtath·m achth b·shne u·iosh k·ashr  
over sons-of Israel from·all-of sins-of·them one in·the·year and·he-is-doing as·which

פ : מוֹשֶׁה - אֵת יְהוָה צִוָּה :  
tzue ieue ath - mshe : p  
he-<sup>m</sup>instructed Yahweh » Moses

statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, [even] the holy garments:

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.